

Traducteur anglais-français/contributeur de données

Philippe Etiemble

35 ans

Résidence les Millepertuis, Bât A1, Les Ulis, 91940

Tel : 06 88 56 72 53

Adresse mail : philippe.etiemble@orange.fr / etiemble.philippe@laposte.net

Linkedin : <https://fr.linkedin.com/in/philippe-etiemble-836b0565>



COMPÉTENCES

- ❖ **Traduction aide en ligne/Traduction site Web/Traduction de logiciel/Traduction de jeux vidéo/Traduction de manuels d'utilisation (informatique)**
- ❖ **Création de glossaires (Art Media Agency) et de bases de données/Recherche d'informations en anglais et en français**

RÉFÉRENCES PROFESSIONNELLES

Octobre 2019-avril 2024 : Traductions anglais-français pour Erhvervs korrektur.dk (**matériel informatique**) et NetDragon (**jeu vidéo MOBA**). Traduction du livre **Pulling Back the Curtains** par Papa Niang (261 pages).

Février 2021-avril 2024 : Traductions anglais-français dans le **domaine du trading** pour Earn2Trade. 1 000 000+ mots traduits (articles-newsletters), sous-titres réalisés pour 200+ vidéos d'une moyenne de 10 minutes.

Juin-2020-août 2020 : Traductions/Révisions anglais-français dans le **domaine de l'économie/des investissements** pour Invezz.

Mai 2015-septembre 2019 : Traduction et recherche/tri de données en anglais dans le cadre de travaux en Freelance avec Upwork Enterprise Services.

Décembre 2014-février 2016 : Traductions et relecture anglais-français pour ABBYY Language Services et Valuepoint Knowledgeworks. Traduction anglais-français du projet Virtual Battle Simulator (VBS) Developer Reference Manual avec l'agence Universally Speaking : 45 600 mots (décembre 2014-février 2015).

2010-2012 : Stages en traduction à SOS Racisme (2 mois-60 pages du français vers l'anglais), au bureau des relations internationales de l'Université Paris-Sud (2 mois-90 pages du français vers l'anglais et l'espagnol), à Art Media Agency (6 mois-180 pages de l'anglais vers le français et de 575 pages du français vers l'anglais, réalisation d'une base de données et d'un guide de traduction).

FORMATION

-2013-2014 : **Master d'enseignement anglais à Paris III Sorbonne Nouvelle.**

-2007-2012 : **Diplôme de traducteur spécialisation communication interculturelle et traduction de l'ISIT** (Institut de Management et de Communication Interculturels).

LANGUES DE TRAVAIL

-Français : langue maternelle

-Anglais : niveau bilingue, résidant à Toronto pendant 4 ans ; Diploma in Business English Translations.

-Espagnol : niveau avancé, séjour Erasmus de 4 mois à Vigo en Espagne ; Certificado de Español Comercial obtenu ; Diploma de Español como lengua extranjera.